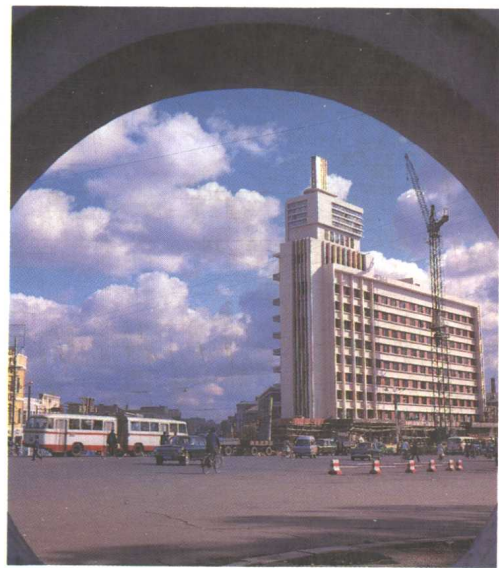


《中國城市改革叢書》

長春在改革中崛起

紅旗出版社

China's Urban Reform Series
Changchun Rises
in Reform
The Red Flag Publishing House



34

中國城市改革叢書

總顧問 熊復 總編輯 馬仲揚

出版者

紅旗雜誌社 紅旗出版社

建義利有限公司

China's Urban Reform Series

General Adviser : Xiong Fu
Editor-in-Chief : Ma Zhongyang
Publishers: Red Flag Magazine
Red Flag Publishing House
Grossource Limited

長春在改革中崛起

Changchun Rises in Reform

編輯委員會

主任：丁經緒
副主任：尹誠善
許際坤
趙永年
委員：蔡善定
楊傳偉
劉中民
常守信
陳仲達
主編：趙永年

Editorial Board

Director : Ding Jingxu
Deputy Directors: Yin Chengshan
Xu Jikun
Zhao Yongnian
Members: Cai Shanding
Yang Chuanwei
Liu Zhongmin
Chang Shouxin
Chen Zhongda
Chief Editor : Zhao Yongnian

Editorial Office

Director : Liu Hongqiang
Deputy Director : Shi Shuhua
editors: Yin Chengshan
Shi Shuhua
Sun Xiufeng
Shang Yunpeng
Ning Xianfen
Zhang Huaqing
Jing Limin
Wang Tieliang
Tang Xiaoming
Liu Jun

編寫辦公室

主任：劉宏強
副主任：史素
責任編輯：尹誠
孫秀
尚云
寧憲
章淮
荆立
王鐵
唐曉
劉

注 意

- 1 借书到期请即送还。
- 2 请勿在书上批改圈点，折角。
- 3 借去图书如有污损遗失等情形须照章赔偿。

or:
ning:

Jilin Pictorial Press
Shi Donghua
Shi Donghua
Yu Zhanhu
Yu Runtao
Grossource Limited
Hong Kong
17160.011
May, 1986

攝影：吉林畫報
圖片編輯：石東華
裝幀設計：石東華
承印：香港建義利
書號：17160·01
1986年5月出版

京卡0701



10

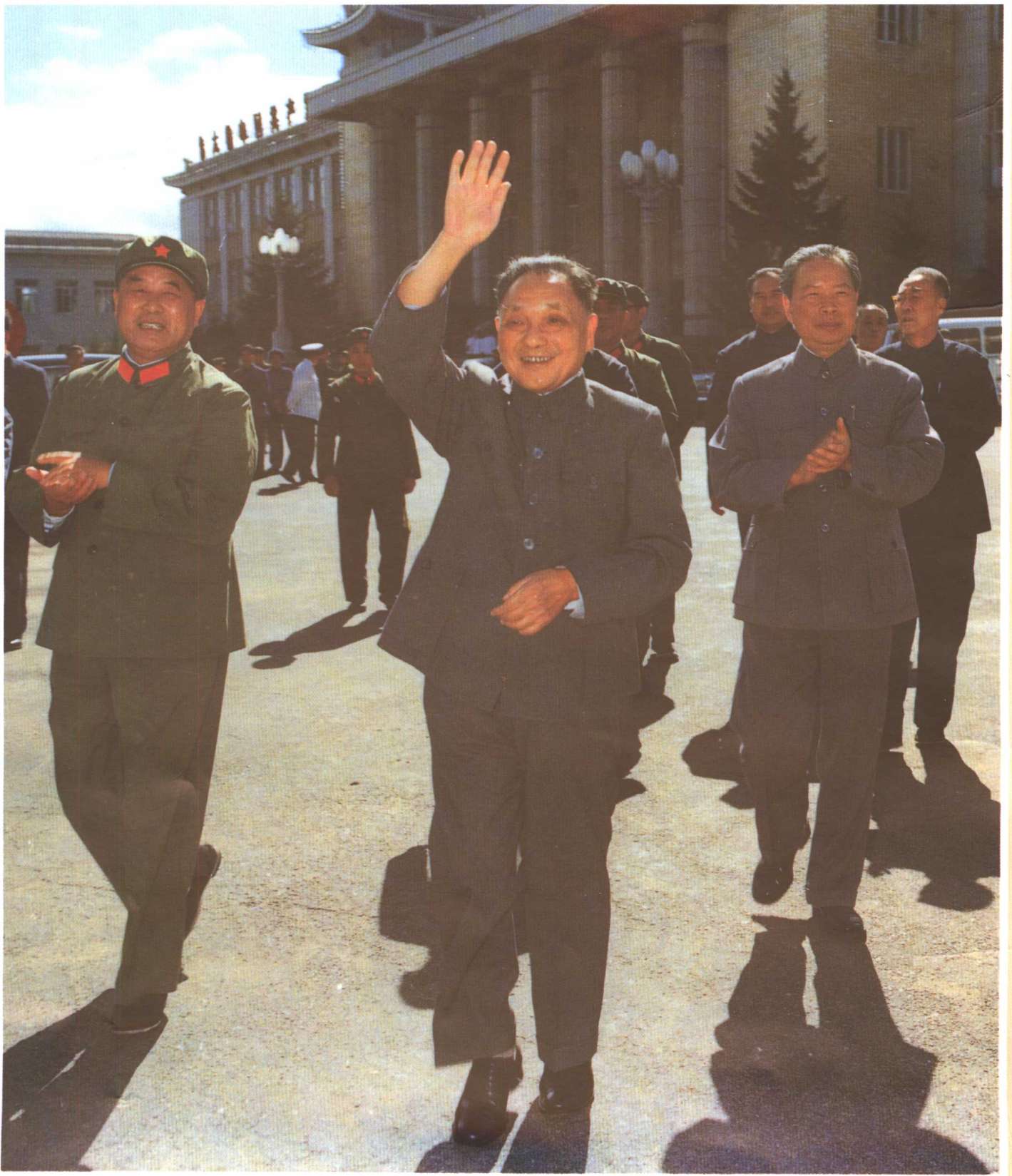
1970

中國城市改革叢書

李先念

CHINA'S ~~URBAN~~ REFORM SERIES

(Inscription by Li Xiannian, President of the People's Republic of China)



鄧小平同志到長春視察

Comrade Deng Xiaoping is on an inspection tour in Changchun.



中共中央總書記胡耀邦到長春視察

CCCPC General Secretary Hu Yaobang is on an inspection tour in Changchun.



國務院總理趙紫陽到長春視察

Premier Zhao Ziyang is on an inspection tour in Changchun.

值得珍視的歷史紀錄

——《中國城市改革叢書》序

馬仲揚

中國人民正在全心全意譜寫現代化建設的新的歷史篇章。以1984年為例，全國各條戰綫取得了優異的成績：工農業生產總產值突破了一萬億元，比1983年增長14.2%；農業總產值增長14.5%；輕工業增長13.9%，重工業增長14.2%；國內市場繁榮，初步形成多渠道的商業網絡；對外經濟關係得到進一步發展；財政收入穩步增長；城鄉居民的收入也有了較大的提高。像旭日升起一樣，絢麗壯觀的中華大地，增添了更加誘人的光彩。

當前，中共中央關於經濟體制改革的決定和科學技術體制改革的決定，正鼓舞着億萬羣衆，生氣勃勃，扎實實地奮勇前進。方興未艾的發展形勢，展示着我們黨和國家的決策，越來越使人滿懷信心，越來越使人堅定不移地投身於改革，投身於我們偉大而光榮的事業。

爲了實現社會主義現代化，近幾年來，我國制定了一系列政策，貫徹這些政策的結果，使我國的經濟出現了持續、穩定、協調發展的新局面。特別是對外開放政策和對內開放政策，成了我國整個經濟體制改革的關鍵。正如鄧小平同志最近指出的，對外開放政策和對內開放政策是實現社會主義現代化的最大的政策。這兩個政策是發展社會生產力的不可缺少的補充。他還指出，中國正在進行的改革，中國的對內和對外兩個開放政策，是堅定不移的。我們不會動搖。我們的方針不是收，而是繼續放，也許今後要放得更大。已經充分證明，這是社會主義的完全正確的政策。實踐將繼續證明，它們在建設有中國特色的社會主義的理論和實踐中所具有的戰略地位和巨大作用。

中國的經濟體制改革是以城市爲重點的。城市的改革，實際上是城市的開放政策。我國繼建立深圳、珠海、廈門、汕頭四個經濟特區之後，又開放了海南島和十四個沿海城市。實際上，沿海地帶的城市和大批的中心城市，都將在改革中實行對外開放和對內開放政策。

《中國城市改革叢書》是如實地紀錄一批先驅的城市，在貫徹改革、開放、搞活一系列政策中，已經取得的和即將取得的成就，告訴人們中國城市經濟體制改革的歷史步伐是怎樣前進的。通過《叢書》，人們也可以看到社會主義的中國，根據自己的實際狀況，是怎樣在建設有自己的特色的社會主義事業，怎樣開闢自己的社會主義現代化道路。

這套叢書的編輯和出版，經過了反復醞釀、反復商討之後確定的。沿海開放城市和改革走在前列的城市，優先入選。以各個城市爲單位，各自按照自己的特點，進行編輯印制，陸續分冊出版。這些畫冊，每一冊不僅反映該城市及所屬縣近幾年來物質文明建設的新成就、新步伐、新面貌、新趨向，而且反映精神文明建設的新情況、新內容、新措施和人民的新生活。每一畫冊，都有自己的特點。

叢書圖文並茂，統一爲十二開本，彩色印刷。文字介紹和說明，採用中英文對照。圖片和文字，都力求做到科學性、活潑性、藝術性的統一，使畫冊成爲讀者喜愛的藝術品。

我們相信，這套叢書的問世，會受到國內外讀者的歡迎。因爲她是一套具有紀念意義的畫冊，將會使人們感到是值得珍視的歷史紀錄，而愛不釋手，留戀不已。

一九八五年三月二十九日

VALUABLE HISTORICAL RECORDS

— Foreword to *China's Urban Reform Series*

by Ma Zhongyang

The Chinese people have been wholeheartedly engaged in carrying out a national modernization program. In 1984, for example, China's gross output value of industry and agriculture exceeded 1,000 billion RMB yuan, a rise of 14.2% over 1983. Her total output value of agriculture rose by 14.5%, of light industry by 13.9%, and of heavy industry by 14.2%. Her domestic market has been brisk as a multi-channel commercial network is taking shape. Her economic relations with other countries have grown. Her state revenue has increased steadily. Her urban and rural citizens have earned bigger incomes. Today China is as promising as the morning sun.

Resolutions of the Central Committee of C.P.C. concerning economic, scientific and technological restructuring are inspiring millions to work with vigor in a down-to-earth manner. Developments show that the masses have faith in Party and state strategic decisions and plunge unflinchingly into the reforms and the splendid cause.

In recent years, a series of policies have been made with a view to realizing the socialist modernization in China. Due to the implementation of these policies, the nation's economy has seen a new phase of continual, steady, and well-proportioned growth. The policies of opening to the outside world and at home in particular, have become the key link in China's overall economic reform. These policies, as Comrade Deng Xiaoping recently pointed out, constitute the great principle of realizing socialist modernization. They provide indispensable backing for expansion of social productive forces. He has also made it clear that China will resolutely carry out both the current reforms and the two open policies. The Chinese people will not waver. Our guiding principle is not to retreat from the open policies but to carry them still further, probably even on a larger scale in the future. They have been proved to be absolutely correct socialist policies. Practice will continue to confirm their strategic role and great effect on the theory and practice of building socialism with Chinese characteristics.

The reform of China's economic structure has been focusing on cities. Urban reforms have, in essence, identified themselves with the open policy. After establishing the four special economic zones of Shenzhen, Zhuhai, Xiamen and Shantou, China has opened fourteen other coastal cities and Hainan Island. In fact, all cities on her coast and a large number of key inland cities will implement the two open policies.

China's Urban Reform Series faithfully records what the pioneering cities have achieved and will achieve in pursuing the policies of reform, opening to the outside world and activating domestic economy. It also tells the reader how urban economic restructuring proceeded. In addition, one will be able to learn from this Series how China goes about a socialist cause of her own distinctive style and paves her own way for socialist modernization in line with specific conditions.

Our decision regarding the compilation and publication of this Series was made after repeated discussions. In terms of selection, priority has been given to the open coastal cities as well as those most outstanding in the reforms. One volume is devoted to each city — one picture album compiled and printed in the light of its characteristics. Separate volumes in the Series are to come out in succession. Each picture album presents the new achievements, measures, events and trends related to improving the well-being, material and otherwise, of the people of the relevant city and its subsidiary counties in recent years. Each album is unique.

The Series incorporates both photographic and written materials and is printed in color in 12 mo. The written texts including the captions are set in both Chinese and English. The photos and texts are an integration of scientific analysis and vivid art appealing to the reader.

We believe the publication of this Series will be welcomed by readers in China and abroad. As a collection of commemorative events, *China's Urban Reform Series* will serve as a set of valuable historical records. We hope our readers would cherish it.

March 29, 1985

向着新的高度奮飛

長春市長 王家桐



最近幾年，長春市堅持進行經濟體制改革，認真執行對外開放，對內搞活經濟的方針，使經濟建設和各項工作都取得了前所未有的成績。《長春在改革中起飛》這本書以簡短的文字和生動的畫面，展示了我市出現的嶄新面貌，它從我市這個局部，具體地反映了我國城市改革的偉大進程。紅旗雜誌社與我市聯合編寫的這本書的出版，將推動我市廣大干部和職工總結交流城市改革的經驗，找出差距，繼續發揚開拓創新的精神，向着新的高度騰飛。

長春市是吉林省的省會，是東北地區中部的一個重要城市。除城區以外，它還管轄榆樹、德惠、農安、九台、雙陽五個縣和一個郊區。長春市交通網絡四通八達，擁有發達的汽車工業，豐富的糧食資源和雄厚的科學技術力量，這是發展長春市經濟的幾個優勢。近幾年來，隨着城鄉經濟改革的深入和開放政策的實行，長春市的經濟出現了持續穩定協調發展的新局面，工業生產連續幾年保持產值、利潤、稅金同步增長；農業生產連年獲得豐收，1985年雖然遇到歷史上罕見的自然災害，從糧食產量看仍是歷史上第3個高產年；市場繁榮興旺，人民生活不斷得到改善。1985年長春市的工農業總產值比上年增長11.29%，國民生產總值比上年增長15.3%。目前，長春市不

僅成為東北地區中部的重要工業城市、糧食基地和商業貿易中心，而且成為這一地區的教育中心、科研中心和信息中心。

與全國一樣，我們的經濟體制改革是從農村開始的。在農村廣泛推行了家庭聯產承包責任制，調整了農村的產業結構，改革了農副產品的購銷辦法；在城市實行簡政放權，擴大企業自主權，企業內部實行廠長（經理）負責制、目標管理和各種形式的經濟承包責任制，劃小核算單位，實行分級分權管理，增強了企業的生機和活力；企業之間積極發展橫向經濟聯系，互通有無，取長補短；在流通領域，建立了多種經濟形式、多種經營方式、多種流通渠道、減少環節的開放型商業體制；我們還貫徹了物質文明與精神文明建設一起抓的方針。實踐證明這些做法對於發展我國有計劃的商品經濟，對於建設具有中國特色的社會主義都是正確的和富有成效的。

為了推動長春的經濟起飛，今後我們將繼續把以城市為中心的經濟改革放在首位，進一步發揮本地的優勢，致力於汽車、食品、電子工業的大發展；進一步發展光學、輕紡、化工、建材工業，並通過技術改造、技術引進和改善經營管理，把全市工業提高到一個新的水平；糧食生產保持持續穩步增長，大力發展以畜牧業為重點的多種經營和鄉鎮企業；進一步敞開城門，搞活流通，歡迎五洲賓朋，購銷四海商品，與全國各兄弟地區和企業加強橫向經濟聯系，除了管好搞活消費品市場以外，要發展生產資料市場，擴大技術市場，建立金融市場。同時，還要加強城市建設與管理，改善市民的生活環境；豐富羣衆的生活，美化人們的心靈，展開物質文明和精神文明建設的雙翼，向着現代化建設的新高度奮飛。

長春市的發展方興未艾，這裏可與國內兄弟城市與國際友人合作的領域相當廣闊。我市已與日本的仙台市、南斯拉夫的諾維薩德市、英國的伯明翰市、美國的弗林特市結為友好城市。我們將堅定不移地執行對外開放、對內搞活經濟的方針，進一步加強供水、供氣、能源、交通、通訊等基礎設施的建設，為外來投資創造良好的環境，實行優惠的政策。我們熱烈歡迎海內外的朋友到這個充滿生機和活力的城市來，與我們攜手合作，發展經濟，共同受益。

長春是一座大有希望的城市，我們對未來充滿信心，她定將依靠人民的力量，借助多方的友誼與合作，而鵬飛萬里。

A Take-off Aiming at New Heights

by Wang Jiatong, Mayor of Changchun City

In recent years, Changchun City has made remarkable progress in economic development and other fields since the introduction of the nationwide institutional reform of the urban economy, which calls for enlivening domestic economy and opening the country to the outside world. The book, entitled "Changchun Is Taking Off in the Upsurge of China's Current Reform" gives a lifelike picture of the city's facelift in the years of reform. As a fascicle of this China's Urban Reform Series it strikingly presents magnificent changes taking place in the on-going drive viewed through typical successes in the city.

Co-edited by Hongqi (The Red Flag), the theoretical journal of the CPC Central Committee and Changchun municipal government, the series will provide material for thought among cadres and staff members in the city to further boost the current reform through summing up and exchange of positive results and attained experiences, overcoming existing drawbacks and promoting initiative and pioneering spirit of the broad masses, all of which would undoubtedly result in a new lift-off in economic prosperity of the city.

The capital of Jilin Province, Changchun, is an important city in the heartland of northeast China. Apart from the city proper, there are five counties, namely, Yushu, Dehui, Nong'an, Jiutai and Shuangyang, in addition to a suburban district, under its jurisdiction. The city boasts three strong points for further development of its local economy: unmatched automobile manufacturing in the country, one of the largest bread-baskets across the land as well as one of the powerful bases in scientific study and technological exploration. Keeping pace with the implementation of new policies put forward by the current reform, a new situation, featured with a steady, high-speed and well-balanced development in the city's economy, has emerged.

In the meantime, output value, profits, taxation in industrial production and State revenue have grown continuously in the past few years. For years running, bumper harvests have been reaped in its outskirts in spite of serious natural calamities rarely seen in local history. In these years, the annual yield of grain has remained at a level higher than that in good years in the past. Headed by animal husbandry, diversified sideline undertakings and township enterprises in Changchun's suburbs have made new breakthroughs in their business. Local market is flourishing with unclogged and well-functioning channels of commodities circulation. People's living conditions have improved considerably.

In 1985 alone, the gross output value of the city's industry and agriculture increased by 11.29 per cent over the previous year while the corresponding figure in GNP was 15.3 per cent.

At present, Changchun has not only become an important base of industrial and agricultural production, but has also begun to play a vital role as a hub of commerce and transport, an information distributor and a centre of education, science and technology in northeast China.

In the countryside, we have adopted a number of new and effective policies, including household contract responsibility system, readjustment of agricultural infrastructure and relaxing the long-term and rigid practice of mandatory purchase of farming products by the State. In urban administration, we concentrate our efforts on simplifying overstuffed

governmental organs, enlargement of managerial autonomy in enterprises, decentralization and transfer of decision-making power to lower levels, diversified forms of contract responsibility systems in line with concrete performance, minimized accounting units and enhanced horizontal association among various economic sectors and bodies.

Changchun's commercial network has seen a revival since forms of business ownership, managerial pattern and circulation are diversified, barriers between different regions and occupations broken down and the whole system geared itself to the outside world. Also, when absorbing in physical endeavours, we always keep an eye to heighten townpeople's sense of civic duties.

All of these efforts have paid off. They are proved to be correct, feasible and rewarding in developing a market-oriented economy guided by a predetermined plan, and have greatly contributed to the prospects of a socialist society featuring with Chinese characteristics.

In coming years, we will continue to place the top priority on the reform of the urban economy in a bid to trigger an economic take-off and critically change Changchun's economic horizon. We plan to fully take advantage of its untapped potentialities by giving an enormous push on such industries as auto making, foodstuff, electronics, textile, chemical and building materials. Development of all industries should be boosted to a new level through technical updating, new technologies introduced from abroad and improvement of operation and management. Grain output ought to be kept a permanent impetus in steady growth. Rural side occupations and township enterprises should be energetically enhanced. Keeping up a well-operating consumer goods market, we have to maintain a sound market for trading means of production. The existing technology bazaar has to be consolidated and expanded while a financial marketplace will be set up and open to businessmen, both domestic and overseas. Commercial contacts with foreign countries need to be further encouraged and promoted. At the same time, it is necessary to have a lion share for municipal construction, substantiate the life of local residents, and beautify their heart. All of these are aiming at a new height in our modernization drive.

Changchun City's current prosperity is at its starting stage, leaving much room for joint business ventures to do with other cities and regions in the country. Prospects for international co-operation are also promising. So far, the city has concluded agreements on setting up friendly relationship with Sendai of Japan, Novi Sad of Yugoslavia, Birmingham of the UK and Flint of the United States. We will persist in opening the city to foreign entrepreneurs. To attract investment, we have planned to start a series of fund-consuming projects to build urban facilities, involving energy resources, transport, communications, tap water network and gas mains. We offer convenience, accommodation and preferential norms to overseas investors and sincerely welcome foreign friends to visit Changchun and hold business talks with us.

Changchun is a city of promise. Standing on a launch pad for an economic blast-off, the city is bound to have a bright future, which might be shared by us and all far-sighted entrepreneurs from abroad.

長春市行政區劃圖

The administrative map of Changchun City



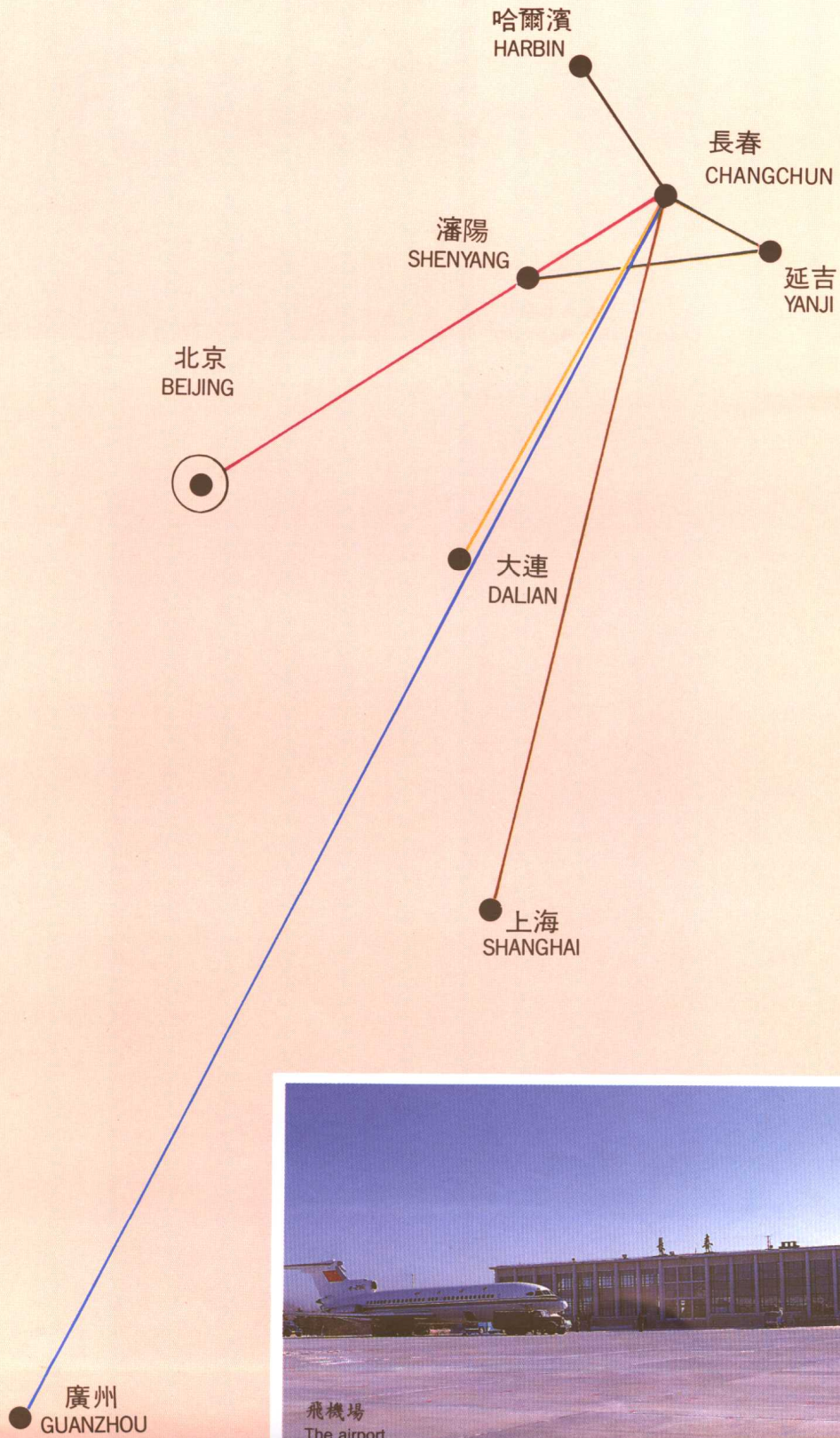


長春火車站
Changchun Railway Station



新民廣場
Xinmin Square

長春市航綫示意圖





李先念主席題字 1
 值得珍視的歷史紀錄 馬仲揚 4
 向嶄新的高度奮飛 王家桐 6

Inscription by Chairman Li Xiannian 1
 Valuable Historical Records
 — Ma Zhong yang 4
 A Take-off Aiming at New Heights
 — Wang Jiatong 6

● 概況

長春在改革中起飛 16
 (一)基礎雄厚的汽車工業 22
 (二)得天獨厚的糧食產區 25
 (三)四通八達的交通網絡 26
 (四)繁榮興旺的商品集散中心 27
 (五)日益活躍的內外經濟聯系 28
 (六)堪稱優勢的知識密集區 29
 (七)頗具特色的城市風光 30
 (八)充滿希望的未來 31

A SURVEY

Changchun Is on the Rise in the Economic Reform Drive 16
 (1) A Strong Auto Industry 22
 (2) A Grain-producing Area with Exceptional Advantages 25
 (3) Traffic Network Extends in All Directions 26
 (4) Prosperous Goods Dispersion and Concentration Centre 27
 (5) Domestic and Foreign Relations Are Growing Day by Day 28
 (6) An Area Where Intellectuals Are Densely Populated 29
 (7) Unique Urban Scene 30
 (8) Promising Future 31

● 工業

闊步前進的長春工業 32
 新中國汽車工業的搖籃——長春第一汽車製造廠 33
 國內最大的散熱器廠——長春散熱器廠 38
 在改革中成長壯大——長春化油器廠 40
 產品不斷更新的東風汽車廠 42
 精益求精的輕型汽車發動機——長春市汽車發動機廠 44
 智力開發和目標管理結出豐碩果實——長春市汽車配件一廠 45
 經濟承包促進了經濟起飛——長春市汽車配件二廠 46
 加強橫向經濟聯系，兩年實現利潤翻番——長春市汽車駕駛室廠 47
 綠樹環繞的花園式工廠——長春客車廠 48
 暢銷全國的多種柴油機——吉林柴油機廠 50
 倍受農民喜愛的長春拖拉機——長春拖拉機廠 52
 產品不斷更新，效益逐年提高——長春市起重設備製造廠 54
 重視智力投資，產品質量不斷提高——長春市齒輪廠 56
 質量一流，聞名全國——長春市電動工具廠 57
 經濟改革與技術改造並重，鍋爐廠大放異彩 58
 加快技術進步，產品遠銷海外——長春市印刷機械廠 60
 啤酒糖化設備馳名全國——長春輕工機械廠 61
 提高職工素質，增強自我發展能力——長春市工程機械廠 62
 電腦控制的數顯磨床問世——長春市第一機床廠 64
 先進技術之花在焊機廠盛開——長春市焊機廠 65
 改革推動新產品不斷出現——長春市電爐廠 66
 向生產高壓、大型變壓器進軍——長春市變壓器廠 68
 改革使電綫廠生機煥發——長春市電綫廠 69
 長春老酒，飲譽海內——長春市釀酒廠 70
 在改革中學翼騰飛——長春捲烟廠 71
 紅梅牌參茸靈酒榮獲“金爵獎”——長春市春城釀酒廠 74

INDUSTRY

Changchun Municipal Industry Advances with Giant Strides 32
 Changchun No.1 Automobile Plant
 — New China's Cradle Of Auto Industry 34
 Changchun Radiator Plant
 — The Country's Biggest Radiator Manufacturer 39
 The Carburetor Factory Expands in the Economic Reform Drive 41
 Dongfeng Automobile Factory Makes Unceasing Progress
 Light Auto Engine in Continuous Improvement
 — Changchun Auto Engine Plant 44
 Intelligence Development Combining with Management Target Has Achieved
 Good Results
 — Changchun No.1 Fittings Plant 45
 Contract Promotes Economy Taking Off
 — A Brief Introduction to Changchun No.2 Automobile Machine
 Fittings Plant 46
 Strengthening Regional Economic Links to Double Profits in Two Years
 — Changchun Auto Driver's Cab Factory 47
 The Garden-like Changchun Passenger Train Factory 49
 Multi-sized Diesel Engines Enjoy a Good Market at Home and Abroad 51
 Changchun-made Tractors Have Been Well Received in Rural Areas
 — Changchun Tractor Plant 53
 Changchun Hoisting Equipment Plant Continually Renews Products
 and Improves Economic Results 55
 Investing in Intelligence Results in Improving Quality of Products
 — Changchun Gear Factory 56
 Nationwide Famous Changchun Power-driven Tool Plant 57
 Boiler Works Lays Equal Stress on Both Economic Reform and
 Technical Transformation 59
 Changchun Printing Machinery Plant Markets Products Overseas 60
 Beer Saccharification Equipment Popular across the Country
 — Changchun Light Industrial Machinery Factory 61
 Changchun Engineering Machinery Plant Enhances the Staff's
 Quality and Self-development Ability 63
 Changchun No.1 Machine Tool Plant Produces Computer Control
 Grinding Machines with Digital Display Equipment 64
 Welding Machine Factory Benefits from Advanced Technology 65
 Reforms Promote Production of Changchun Electric Furnace Works 67
 March towards Production of Larger-sized High-voltage Transformers
 — Changchun Transformer Factory 68
 Reforms Make Changchun Wire Factory Vigorous 69
 Well-known Changchun Winery 70
 Changchun Cigarette Factory Takes Off in the Reform 73
 Ginseng-Antler Wine Won "Golden Earl Award" 75



目錄

CONTENTS

“雪山”牌啤酒譽滿春城——長春市啤酒廠.....	76	“Snowy Mountain” Brand Beer Popular in Changchun	76
百年老廠，煥發青春——長春市老茂生食品廠.....	78	One-Hundred-Year-Old Business Still Full of Vigour	78
多種清涼飲料，各具特色——長春市第二食品廠.....	79	A Factory with Unique Feature — Changchun No.2 Food Factory	79
經濟聯合使企業起飛——長春市自行車總廠.....	80	Changchun Bicycle Factory Benefits from Economic Co-operation	81
“君子蘭”牌洗衣機榮膺桂冠——長春市洗衣機廠.....	82	“Scarlet Kafir Lily” Brand Washer Won Laurels	82
採用先進技術，實行科學管理——長春市鐘錶總廠.....	84	Adopting Advanced Technology and Scientific Management — Changchun Clock and Watch Factory	84
向現代化邁進的衡器工業——長春市衡器工業公司.....	85	Weighing Apparatus Industry Steps Forward to Modernization	85
面貌一新的長春市鋁製品廠.....	86	Changchun Aluminium Products Factory Takes on a New Look	86
生產裝飾薄膜，美化生活環境——長春市塑料一廠.....	88	Producing Decorative Film Beautifies Living Environment — Changchun No.1 Plastic Factory	89
重視產品質量的燈泡電綫廠——長春市燈泡電綫廠.....	90	Electric Bulb and Wire Factory Attaches Importance to Quality	91
在改革中老廠邁出新步伐——長春市保溫瓶廠.....	92	The Old Factory Is Making Giant Strides in the Reform Drive	92
改革使老企業枯木逢春——長春市陶瓷廠.....	93	Reforms Revitalize Old Enterprises — Changchun Pottery and Porcelain Factory	93
強身滋補藥品遠銷海外——長春市春城製藥廠.....	94	Tonics Sell on Foreign Markets — Changchun’s Chungheng Pharmaceutical Factory	95
優質高效新葯暢銷南北——長春市製葯廠.....	96	Top-Quality, High-Efficiency New Medicines Sell Well throughout the Country — Changchun Pharmaceutical Factory	96
改革使企業增強了活力——長春市輪胎廠.....	97	Reforms Vitalize the Business — Changchun Tyre Factory	97
不斷研製新產品，着力開發國際市場——長春市橡膠廠.....	98	Continuously Developing the Plant’s New Products to Expand International Market — Changchun Rubber Plant	99
企業面貌改觀，產品遠銷歐美——長春新生橡膠廠.....	100	Improved Business Outlook With Products Being Exported to Europe and America — Changchun Xincheng Rubber Plant	100
改革給企業帶來新的活力——長春市橡膠製品廠.....	101	Reforms Bring New Vitality to the Business — Changchun Rubber Production Plant	101
堅持高標準、嚴要求的長春市化工二廠.....	102	Changchun No. 2 Chemical Plant That Persists in High Standards and Strict Demands	102
產品遠銷海外，供不應求——長春市化工五廠.....	104	Products Sell Well on Foreign Markets — Changchun No.5 Chemical Plant	104
為工業產品披上流光溢彩的外衣——長春市油漆廠.....	105	Splendid Coat for Industrial Products — Changchun Paint Factory	105
生產優質衣料，讓人民換上新裝——長春市紡織廠.....	106	People Wear New Clothing Made of Quality Dress Materials — Changchun Textile Mill	106
織出美好生活的圖畫——長春市第一毛紡織廠.....	107	Weaving a Picture of a Happy Life — Changchun No.1 Woollen Mill	107
適應現代服裝需要，不斷開發新產品——長春市印染廠.....	108	Developing New Products to Meet the Demands of Modern Clothing — Changchun Printing and Dyeing Mill	108
小批量、多品種，以新取勝——長春市色織布總廠.....	109	Specified Production in Small Output Wins — Changchun Yarn-dyed Fabric Mill	109
針織服裝，花樣翻新——長春市第一針織廠.....	110	Ever New Clothing Fashion — Changchun No.1 Knitting Mill	110
創名牌產品，做先進企業——長春市襯衫廠.....	111	Advanced Enterprise Produces Famous Brand Products — Changchun Shirt Factory	111
緊跟時代，邁向國際市場——長春市西裝廠.....	112	Changchun Western-style Suits Factory Follows New Fashions to Expand Its Foreign Markets	112
亮如錦緞，狀如浮雕的出口地毯——長春市地毯廠.....	113	Silk Bright and Sculpture-Like Export Carpets — Changchun Carpet Factory	113
以精湛的工藝美化生活——長春市刺繡廠.....	114	Using Superb Technique to Beautify Life	114
千姿百態的木雕工藝品——長春市木雕工藝廠.....	115	Wood Carves in Various Postures — Changchun Wood Carve Factory	115
為工業產品錦上添花——長春市彩印廠.....	116	Adding Colours to Industrial Products	116
新產品光彩奪目——長春市燈具電鍍廠.....	117	Changchun Lamps Electroplating Factory That Produces Brilliant New Products	117
把光學、電子、機械結成一體——東北光學儀器廠.....	118	A Combination of Optical, Chemical and Machinery Industries — Northeastern China Optical Instrument Plant	118
積極引進先進技術，企業換新顏——長春無線電一廠.....	119	The Factory Takes on an Entirely New Look — Changchun No.1 Radio Factory	119
生產與科研相結合，光學工業揚起風帆.....	120	Optics Industry Makes Significant Headway through Integration of Production and Scientific Research	121
引進技術，利用外資，微電子廠生機勃勃——長春市微電子廠.....	122	Micro-electronics Factory Is Full Of Vitality Through Importing Technology	122
展翅起飛的長春市半導體廠.....	124	Changchun Semi-conductor Factory Takes Off	124
重視職工教育，嚴格質量管理——長春市鋼管廠.....	126	Changchun Steel Pipe Works Focuses on Workers’ Education and Strict Quality Control	126

實行改革，提高鐵路運輸能力——長春市鐵路分局	127
關心職工健康，經濟效益倍增——長春市躍進水泥廠	128
在改革中誕生的新型建材——吉林省加氣混凝土廠	129
堅持質量標準，產品行銷全國——長春市油毡廠	130
暢銷全國，遠銷海外的石棉製品——長春石棉製品廠	131
在研製新型建材中開拓前進——長春市建築材料實驗廠	132
縣辦工業在改革中前進	133
榆樹美酒，香飄海外——榆樹縣釀酒業	134
“雪原”牌撲克紙板暢銷全國——榆樹縣撲克原紙廠	136
適應新的潮流，面向國際市場——榆樹縣製鞋廠	137
千年古城，煥然一新——農安縣工業	138
充滿活力的九台縣工業	139
生機勃勃的德惠縣工業	140
美酒飄香，供不應求——德惠釀酒廠	141
建築隊伍，走向各地——德惠縣建築、建材業	142
在改革中崛起的郊區工業	143
全省第一家利潤超百萬的校辦企業——長春市文教鍋爐廠	144
贏得衆多用戶的新型鍋爐——長春市鍋爐修造廠	144
為汽車工業配套的長春市標準件二廠	145
“銀河”牌氣相防銹紙質量達到國際先進水平	145
在改革中起飛的白山圖片社	146
科研生產相結合，首創雙色水位計——長春市鍋爐儀表廠	147
雙方聯營，促進企業起飛——長春市鋼絲繩廠	148
優質產品，蜚聲全國——長春市氣動元件廠	149
高強度螺栓暢銷全國，出口海外——長春市標準件三廠	149
享有盛譽的人民製約廠	150
● 農業	
發生巨大變化的農村經濟	151
銳意改革，成果顯著——華春禽業聯合公司	153
引人矚目的“鹿鄉”——雙陽縣	154
堅持改革，漁場出現新面貌——南郊漁場	155
畜牧業專業戶	156
“船小調頭快”——奮進鄉鄉辦工業	157
外引內聯，使企業騰飛——哈拉海的鎮辦工業	158
郊區鄉鎮企業在改革中迅猛發展	159
● 城建公用事業	
不斷發展擴大的城市建設公用事業	160
承包大型高層建築，不斷建造優質工程——長春市第一建築公司	161

Reform Upgrades Railway Transport Capacity — Changchun Railway Branch Administration	127
Showing Solicitud for the Workers' and Staff Members' Health and Gaining Greater Economic Results — Yuejing Cement Plant	128
A New-type of Building Materials Developed during the Reform — Jilin Aeroconcrete Plant	129
Quality Products Sell Well throughout the Country — Changchun Asphalt Felt Factory	130
Asbestos Products Sell Well at Home and Abroad — Asbestos Products Factory	131
Making Pioneering Progress in Developing New Building Materials — Changchun Building Materials Experimental Plant	132
Reform Prospers County-run Businesses	133
Yushu Wine Is Famous Abroad	135
Cardboard Sells Well throughout China Suiting the Needs of New Trends and Facing the International Market — Shoe-making Factory in Yushu County	137
Great Changes Have Taken Place in the Ancient City — Industry in Nong'an County	138
Jiutai County's Industry Is Full of Vigour	139
Dehui County's Industry Is Full of Vigour	140
Dehui Distillery's Fragrance Overwhelms the Markets	141
Rural Construction Brigades Work All over China	142
Suburban Industry Sprouts in Economic Reform The First School-run Enterprise in Jilin Province That Earned Profits Exceeding One million Rmb Yuan — Changchun Wenjiao Boiler Factory	144
Changchun Boiler Repairing and Manufacturing Plant	144
Changchun No.2 Standardized Parts Factory Manufactures Auto Parts for Auto Industry	145
Yinhe ("Milky Way") Brand Gaseous Phase Rustproof Paper Reaches International Advanced Level in Quality	145
Baishan Picture Studio Takes Off in the Economic Reform Drive "Dichromatic Level" Made through Integration of Science and Technology with Production — Changchun Boiler Instrument and Meter Plant	147
Joint Venture Improves Enterprises' Development — Changchun Wire Rope Plant	148
Pneumatic Elements Are Good in Quality and Famous throughout China — Changchun Pneumatic Element Plant	149
High-intensity Bolts Sell Well Both at Home and Abroad — Changchun No.3 Standardized Parts Factory	149
Renmin Pharmaceutical Factory Enjoys Great Fame	150
AGRICULTURE	
Rural Economy Develops Dramatically	151
United Huachun Poultry Corporation Reaps Marked Results in Economic Reforms	153
Spectacular "Land of Deer" — Shuangyang County	154
Fishery's New Appearance Due to Insistence on Economic Reform — Nanjiao Fishery	155
Specialized Households Dealing in Animal Husbandry	156
Fenjin Township Develops Industry "Import and Co-operation" Makes Enterprises Take Off — Halahai Township Develops Rural Industry	158
Township Industry Develops Swiftly	159
URBAN CONSTRUCTION AND PUBLIC UTILITIES	
The Development of Urban Construction and Public Utilities	160
Changchun No.1 Construction Company Specializes in Building Highrises on Contract	161



目 錄

CONTENTS

採用先進工藝，注重工程質量——長春市第二建築公司 162

實行全部承包，建築全優工程——長春市第三建築公司 163

積極興建的新住宅區 164

為城市服務的供水事業 165

公共交通事業不斷發展 166

讓城市更加美麗多姿 167

長春園林風貌 168

● 商業貿易

日益繁榮的開放型商業 170

以名優商品，文明服務，深得汽車工人贊譽——長春市汽車城
百貨大樓 171

堅持優質服務，聞名全國——長春百貨大樓 172

商品豐富，久負盛譽的長白山商場 174

保持經營特色的長春市秋林公司 176

小商品的“王國”——東北商場 177

適應朝鮮族需要的百貨商店 178

從上海直接進貨，搞好多功能服務——長春市鐘錶眼鏡商店 178

東北地區，一枝獨秀——長春市科學儀器商店 179

減少環節，經營靈活的工業品批發站 180

商品批發的新形式——長春工業品貿易中心 182

市內最大的副食品商場——長春市重慶路副食品商場 183

全市第一家自選商場——長春市新華副食品商店 183

設備裝潢一新，各地食品雲集——長春市桂林商場 184

茶香葉嫩，物美價廉——永春茶莊 184

鼎豐真——長春糕點之冠 185

榮獲國家銀牌的“麥花”牌超微全脂豆粉——長春市豆製品公司 185

歡迎各地客商，產品遠銷四方——長春市農副產品貿易中心 186

創辦一流名店，培養高級廚師——長春飯店 188

具有民族特色的飯店——長春市民族飯店 190

春發和飯店 190

優等服務的旅客之家——長春市天池飯店 191

城鄉集市貿易欣欣向榮 192

長江路一條街 193

生產資料市場的中流砥柱——長春市物資供應企業 194

發展迅速的長春保險事業——長春市保險公司 196

● 科研

帶動經濟起飛的科研工作 197

活躍技術市場，促進技術商品化 197

改革之花結出豐碩的科研成果——中國科學院長春分院 198

Adoption of Advanced Technology to Complete Quality Projects
— Changchun No.2 Architectural Engineering Company 162

Changchun No.3 Architectural Engineering Company Practises an Overall
Contract System and Builds Quality Projects 163

New Residential Quarters under Construction 164

The Water Supply System That Serves the City Well 165

The Unceasing Development of Public Transportation 166

To Build Changchun into a More Beautiful City 167

The New Look of Changchun's Gardens 169

COMMERCE AND TRADE

Open Commerce Becomes Prosperous Day by Day 170

High-Quality Goods and Good Services
Win Praises from Auto Workers 171

Nationwide Famous Changchun Department Store Provides Good Services
..... 172

Changbaishan Arcade That Has an Abundant Supply of Commodities .. 175

Changchun Qiulin Department Store Distinguishes Itself in Operation .. 176

Northeast Arcade
— A Kingdom of Small Articles for Daily Use 177

The Shop Aims to Meet Needs of Korean National People 178

Popular commodities available direct from Shanghai and improved
multipurpose service to customers
— The Changchun Watch, Clock and Spectacle Store 178

Unique Business in the Northeastern Areas 179

Wholesale Station with Flexible Operation 180

New Type of Wholesale in Trade
— A Trade Centre for Industrial Products 182

The City's Largest Food Store 183

The First Supermarket in the City
— Xinhua Non-Staple Food Shop 183

An Arcade with New Equipment and Decoration Sells Various Foods
from All Parts of the Country 184

Tea Leaves, Good and Cheap 184

Dingfengzhen
— The Best Pastry Business in Changchun 185

“Maihua” Brand Submicron Bean Powder Wins Silver
Medal from the State 185

Welcoming Customers from All over the Country and Selling Products
Far and Wide 186

First-grade Restaurant with Skilled Chefs
— Changchun Restaurant 188

Restaurant with Features of Minority Nationality
— Changchun Minzu (“Minority Nationality”) Restaurant 190

Keep Separate Accounts, Assume Responsibility for the Restaurant's
Gain and Loss, and Envigorate the Economy to Provide Customers with
Better Service
— Changchun Chunfah Restaurant 190

Home of Visitors
— Tianchi Hotel 191

Prosperous Trading on Urban and Rural Markets 192

A Street on the Changjiang Road 193

The Mainstay of the Market of Means of Production
— Changchun Goods and Materials Enterprises 194

Rapid Development of Changchun's Insurance Industry
— Changchun Insurance Company 196

SCIENTIFIC RESEARCH

Scientific Research Brings up Economy 197

Technology Market Accelerates Commercialization of Technology 197

Reform Yields Rich Scientific Fruits
— Changchun Branch of the Chinese Academy of Sciences 198